



# Jobprofile

## Praxisseminar Computerlinguistik in Arbeitswelt und Gesellschaft

Günter Neumann

neumann@dfki.de

(basierend auf Folien von Ulrich Schäfer)



- Tätigkeitsfelder und Berufsbilder für Computerlinguisten
- Optionen und Kriterien für Laufbahnentscheidungen und Arbeitsplatzwahl
- Ressourcen und Techniken der Bewerbung



---

**WAS WILL ICH ?**

**WAS LIEGT MIR ?**

**WO WILL ICH HIN ?**

---



- Kern-Computerlinguistik
  - **Terminologie** (Industrieunternehmen wie SAP, Organisationen wie DIN; EPO; Dt. Patentamt, IDS und ihre Zulieferer wie Acrolinx)
  - **Maschinelle Übersetzung** (EU DGT, große Industrieunternehmen, NLP-Firmen, SDL Trados, ESTeam)
  - **Lokalisierung**: Across, Linguattec
  - **Speech**: Nuance, Linguattec, Semvox, Temis
  - **NLP-Kerntechnologie wie Morphologie**: Canoo, Linguattec, Temis, IAI
  - **Suchmaschinen, Semantik** (Fluid, FAST/Microsoft, Empolis, Yahoo, Google)
  - **Email response management/CRM** (Attensity, OMQ, Insiders)
  - **Publisher und ihre Zulieferer** (Springer, Elsevier, Juris, ...)
  - **Text/Data mining** (Amazon), Sentiment analysis, Opinion mining
  - **Consulting** (CL oder Unternehmensberatung, z.B. Social media text mining: Vico Research)



- Informatik/IT
  - Programmieren, IT allgemein: diverse Firmen, z.B. Krämer IT
  - Softwarehäuser (Beratung, Entwicklung, z.T. auch Lokalisierung): DiaLOGIKa
  - Spezial-Know-how wie Hadoop für Text/data mining: Otto, Inovex
  - Schnittmengen mit CL, z.B. für E-Learning: imc AG
  - Multimodalität, Mobile: Semvox



- Forschung und Lehre
- Grundlagenforschung
- anwendungsorientierte Grundlagenforschung
- Anwendungsforschung
- Produktentwicklung
  - ◆ Technologiekomponenten (B2B)
  - ◆ Einzelsysteme für Endkunden (turn-key-systems, B2B)
  - ◆ Firmenprodukte (enterprise market, B2B)
  - ◆ Endverbraucherprodukte (consumer market, B2C)
- Produkthanpassung und Produktwartung
- Kundens Schulung und Kundenbetreuung
- Marketing and Sales
- Technologiebewertung, Evaluation, Testen
- Beratung/Consulting
- Ressourcenproduktion, -pflege, -distribution



- Angestellt: Industrie, Beratung, Forschung, Verwaltung, Internationale Organisation
- Beamtenlaufbahn national/EU
- Lokal, National, International
- Selbständig
- Freelancer
- eigene Firma gründen mit Gründerstipendium o.ä.







- <http://www.zeit.de/2014/12/deutschlandkarte-start-ups-berlin>
- <http://www.gruenderszene.de/>



- Universitätsdozenten/Professoren
- Qualifikationen
  - ◆ Promotion, evtl. Habilitation
  - ◆ Lehrerfahrung
  - ◆ Forschungserfahrung
  - ◆ mitunter zählt industrielle Erfahrung als Plus
- Typische Laufbahnstufen
  - ◆ wissenschaftlicher Mitarbeiter
  - ◆ Juniorprofessor / Nachwuchsforschergruppenleiter
  - ◆ Professor
- Probleme:
  - ◆ Gefahren – Trichter
  - ◆ deutsches Problem: Mangel an Tenure Track Stellen
  - ◆ Ausweichmöglichkeiten



- **Universitätsforschung**
  - ◆ Einzelprojekte
  - ◆ Sonderforschungsbereiche, Forschergruppen, Excellence Cluster
  - ◆ universitäre Forschungszentren
- **Öffentlich geförderte Forschungsinstitute (An-Institute)**
  - ◆ Institut für Deutsche Sprache
  - ◆ Zentrum für Allgemeine Sprachwissenschaft
  - ◆ Max-Planck-Institute für Psycholinguistik, Neurolinguistik, Informatik, Softwaresysteme
  - ◆ Leibniz-Institute (GESIS, ZBW, FIZ, TIB, ...)
- **Qualifikationen**
  - ◆ Promotion
  - ◆ Forschungserfahrung/Publicationen
- **Typische Laufbahnstufen**
  - ◆ Wissenschaftlicher Mitarbeiter
  - ◆ Projektleiter
  - ◆ Gruppen- oder Abteilungsleiter



- **Universitätsforschung**
  - ◆ Einzelprojekte
  - ◆ Sonderforschungsbereiche, Forschergruppen, Excellence Cluster
  - ◆ universitäre Forschungszentren (ISI, ICSI)
- **Öffentlich geförderte Forschungsinstitute (An-Institute)**
  - ◆ DFKI, L3S, KIT, FORTISS, ...
  - ◆ Fraunhofer-Institute
  - ◆ International: SRI, BBN, PARC, FBK
- **Qualifikationen**
  - ◆ Promotion
  - ◆ Forschungserfahrung/Publicationen
  - ◆ Implementierungserfahrung (Software Engineering)
- **Typische Laufbahnstufen**
  - ◆ Wissenschaftlicher Mitarbeiter, Software-Engineer
  - ◆ Projektleiter
  - ◆ Gruppen- oder Abteilungsleiter



- Industrieforschungszentren und -abteilungen
  - ◆ IBM Watson Center, HP Labs, Apple, Google, Yahoo, Amazon, PARC, Nuance, Daimler
  - ◆ Seltener kleine und mittlere Unternehmen (KMU), Beispiel Neofonie
- Qualifikationen
  - ◆ Implementierungserfahrung (Software Engineering)
  - ◆ MSc, Diplom oder Promotion
  - ◆ Forschungserfahrung/Publicationen
- Typische Laufbahnstufen
  - ◆ Wissenschaftlicher Mitarbeiter
  - ◆ Software-Engineer
  - ◆ Projektleiter
  - ◆ Gruppen- oder Abteilungsleiter
  - ◆ Lab Director



- Großunternehmen
  - ◆ Software: SAP, IBM, Microsoft, Software AG, Nuance,
  - ◆ Hi-Tech Firmen: SIEMENS, Daimler, Bosch, Philips
- KMU = kleine und mittlere Unternehmen (engl. SME)
  - ◆ Sonderfall Startups
- Qualifikationen
  - ◆ Implementierungserfahrung (Software Engineering)
  - ◆ BSc, MSc, Diplom oder Promotion
  - ◆ Team Management
- Typische Laufbahnstufen
  - ◆ Software-Engineer
  - ◆ Projektleiter
  - ◆ Teamleiter, Gruppen- oder Abteilungsleiter
  - ◆ Product Manager
  - ◆ Entwicklungsleiter



- Herstellerunternehmen
  - ◆ Software: SAP, IBM, Microsoft, Software AG, Telekom/T-Systems usw.
  - ◆ andere Hi-Tech Firmen: SIEMENS, Daimler, Bosch, Philipps
- Einsetzende Unternehmen/Organisationen
  - ◆ Verlage, Industriefirmen z.B. Tech. Dok. Abteilungen, Sprachendienste
  - ◆ Übersetzungsdienste (Europäische Kommission, Europäisches Parlament)
  - ◆ Informationsmanagement, Business Intelligence
- KMU (SME) kleine und mittlere Unternehmen
  - ◆ Beratungs- und andere Dienstleistungsunternehmen
- Qualifikationen
  - ◆ Implementierungserfahrung (Software Engineering)
  - ◆ BSc, MSc, Diplom oder Promotion
  - ◆ Kommunikationsfähigkeit
- typische Laufbahnstufen
  - ◆ Software-Engineer
  - ◆ Kundenbetreuer
  - ◆ Projektleiter
  - ◆ Teamleiter, Gruppen- oder Abteilungsleiter



- Herstellerunternehmen
  
- Handelsunternehmen
  
- Qualifikationen
  - ◆ BSc, MSc, Diplom oder Promotion
  - ◆ Kommunikationsfähigkeit
  
- typische Laufbahnstufen
  - ◆ Marketing-Unterstützer, Marketingleiter
  - ◆ Sales-Support
  - ◆ Vertriebsmitarbeiter
  - ◆ VBA, Regionalleiter
  - ◆ Vertriebschef